

金瓶梅俚俗难词解

张惠英 著

社会科学文献出版社

金瓶梅俚俗难词解

张惠英 著

社会科学文献出版社

(京)新登字028号

金瓶梅词话
张惠英

社会科学文献出版社发行

(北京建国门内大街6号 邮政编码: 100732)

新华书店经销 外文印刷厂印刷

850×1168 1/32开本 13.5印张 349千字

印数0001—2500

1992年6月第一版 1993年6月第一次印刷

ISBN 7-80050-271-6/H·12 定价: 8.25元

版权所有 翻印必究

体 例

1. 底本据影印明万历本（大安本）及1985年人民文学出版社的《金瓶梅词话》（戴鸿森校本）。

2. 收词范围是俚、俗、难的日常用语。

3. 注释体例：先列词条，接着用括号注明人民文学出版社本的回、页，斜杠后再注影印本回、页、行。人民文学出版社本已删的，只列影印本回、页、行出处。接着列例句，用浪号“～”代替所列的条目。最后注释。凡姚灵犀《金瓶小札》（收入《瓶外卮言》，天津书局，1940）、陆澹安《小说词语汇释》（上海古籍出版社，1979）、魏子云《金瓶梅词话注释》（中州古籍出版社，1987）已涉及的，都在注文后附以〔姚注〕〔陆注〕〔魏注〕，以供参考。

4. 编排次序：按回目次序进行注释。书后有拼音索引。

前 言

《金瓶梅俚俗难词解》的成书，也有八九年光景了。

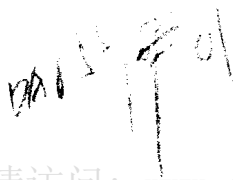
1982—83年，我作为哈佛燕京学社邀请的访问学者，旁听了韩南（Patrick Hanan）先生的《金瓶梅》专题研究课。这是我第一次接触这本书，并从此开始了对这书的语言研究。1986年秋，作为鲁斯基金会（Luce Foundation）邀请的学人，在西雅图华盛顿大学和白保罗（Fredrick Brandauer）先生合作开了《金瓶梅》研究课，并开始注释全书，1988年夏初步完工，回国后又继续修改定稿。所以，《金瓶梅俚俗难词解》这本小书，既是金瓶梅全书注释的筛选，又是我八三年以来进行金瓶梅语言研究的一个结晶。

在此书付印之际我要感谢鲁斯基金会、施氏基金会提供的资助。感谢华盛顿大学中国研究所所长罗迪（Nicholas Lardy）先生、东亚语文系主任康达维（David Knechtges）先生自始至终的鼎力支持。感谢东亚图书馆馆长卢国邦先生及吴燕美女士提供了所需图书资料的方便。感谢白保罗、罗杰瑞（Jerry Norman）余蘅芹（Anne Yue-Hashimoto）三位先生的合作和帮助。感谢黄虞、陈恩绮两位先生提供的北方话资料。感谢史瑞明（Richard Simmons）先生为注释作了简明英译并校读了全部的手稿。感谢何兰若（Laura Hess）女士为我做了资料、校勘的工作，感谢黄淑兰女士利用假期誊写英文译稿。

感谢刘淑梅小姐在编辑校对此书时付出的辛劳。

笔者见识不广，能力有限，错谬之处，敬请读者指正。

张惠英 1991.12.15



体 例

1. 底本据影印明万历本（大安本）及1985年人民文学出版社的《金瓶梅词话》（戴鸿森校本）。

2. 收词范围是俚、俗、难的日常用语。

3. 注释体例：先列词条，接着用括号注明人民文学出版社本的回、页，斜杠后再注影印本回、页、行。人民文学出版社本已删的，只列影印本回、页、行出处。接着列例句，用浪号“～”代替所列的条目。最后注释。凡姚灵犀《金瓶小札》（收入《瓶外卮言》，天津书局，1940）、陆澹安《小说词语汇释》（上海古籍出版社，1979）、魏子云《金瓶梅词话注释》（中州古籍出版社，1987）已涉及的，都在注文后附以〔姚注〕〔陆注〕〔魏注〕，以供参考。

4. 编排次序：按回目次序进行注释。书后有拼音索引。

目 录

前言

体例

词目	1— 29
正文	1—283
附录	284—363
一 《金瓶梅》用的是山东话吗?	284—295
二 《金瓶梅》中杭州一带用语考	296—309
三 《金瓶梅》中值得注意的语言现象	310—322
四 关于《金瓶梅》的语言	323—332
五 再谈《金瓶梅》中一些语音和语法现象	333—341
六 《红楼梦》和《金瓶梅》的语言比较	342—352
七 《金瓶梅词话》的作者蠡测	353—363
拼音索引	364—391

词目（以回目为序）

第一回……………（ 1 ）

个去处
破落户
乞
停
处
鸟
却待
跑
焦霹雳
弄风
挝
几
口里几
踈软
虎磕脑
自我
着落
吃拷
窝弓
登时
土户
里正
扛

专一
抓寻
猥衰
三寸丁，谷树皮
多
常时
许大
着
做张做势
乔模乔样
苦打
看觑
候
趲
厮会
声言
计时
猥猿
合气
奴
咪
好杀 杀
事干
嘲人

浮浪
酸见
撒迷语
做露
贼混沌
浊才料
治
长大
丁树
飧食
整理
吃
三打不回头，四打连身转
撒清
筛酒
肉果儿
一歇
汤
净面
蹀里蹀斜
濡伋
油靴
煖鞋
掇
却
呬
酥胸
是
时

匹手
争些儿
耍子
情知
争奈
贼混沌虫
混沌魍魎
那
嚼咬

第二回…………… (19)

转
没理会处
下飧(饭)
丢
胡梯
发话
恰不道
存坐
趺
露菜玉酥
动旦
卵鸟嘴
晏
落后
长腰身
清水
黑鬓鬓
汗巾儿
搭刺

酥
望
娘子
请方便
兀的
谁家
大官人儿
惯细
抹牌
把揽
过钱
交通
却才
娘子
其实
盖老
却再
作戏
乞
身边人儿
回头人
酸望
晚夕
还钱
刷子
已定
入脚处
无得
迎头儿
雷

闲常
第三回…………… (29)

行货
龟
不拣
卖弄
路岐
不值得
小意儿
保
嘈
勾当
路妓人

第四回…………… (31)

害热
半爿
勾搭
你每
这咱晚
嘲问
哥儿
娃儿
鸣喱
那话
如常
雪梨
这早晚
小猴子
凿

老咬虫

义

着直

第五回…………… (34)

鹅鸭

鸭

左边的

合

挂一小勾子

直

髻髻

裸

奔

好鸟嘴

一直

上下肩

搗子

赎

贴

么了事

待

网巾圈儿打靠后

第六回…………… (39)

波喳

省烦恼

借一步

这咱

扛抬

丢

羹饭

嘎饭

把与

厨房下

赖精

厨下

割切

没入脚处

枪法

簞

夜行船

第七回…………… (42)

姑娘

老人家

大娘

好钱

拔步床

箍儿

环子

三梭布

簞

长挑身材

娘舅

山核桃

豁段子

保山

漏眼不藏丝

架谎

自恁

驮
过
空
竹枪篱
搭
不端正

成头脑
大街坊
动不得秤
三窝两块
失心儿
臊子
老花根
老粉嘴
淡扯
嚼舌头
焦尾靶
老苍根
妈妈子

僭造

第八回…………… (51)

咪搗
亡八
爹
网巾圈儿打靠后
吹毛求问
大父
达达
砸打

丢
盖子
烧
只个
排
炉盖子

第九回…………… (54)

前去
虽故
强人
一抹儿
快
没脚蟹
却是
捣吊底子儿
且却
却是
个
打背

第十回…………… (57)

净手
何说
无异同
个
安抚
看菜儿
帮闲勤儿
勤儿
品箫

第十一回……………(59)

颠寒作热

歪斯缠

四鬓

时没做贼

双关

丁香

贼伤奴

采

扯毡淡

雌着

只当

歪刺骨

攒造

茧儿

摆死

骄贵

撑了你的窝儿

拉些儿

窝盘

寡门

小娘

安席

纂

排

捺

令翠

多咱

保儿

衡

动但

穷冗

看酒来

禾唱

发言

索落

第十二回……………(67)

歪斯胡缠

弄

叶儿楂

一篓儿

小菜儿

抢风膀臂

连二

掉嘴吃

使位恰

捌

樨谷都

戏

溜

揉

驴精髓

假撇清

蝎子娘

撇着

扞

纂一篇舌头

做作着

架舌头
伯成一帮儿
小顶人
不成的货儿
房下
好不好
一料子
排手
褪
透
伶俐说话
吃受
床地平
比是
踮路
信物

第十三回……………(74)

里边
马上人
分资
将的军去，将的军来
家室
安心
挂
得不的
知谢
打…问讯
左右
週

囚根子
可是来
老脚
不割不截
卓凳
脚手
疑幌影
掠
趑趄
通
揸
标
嗔道
妆矮子
跌脚
禁声
软什偈
有数儿
揪挂
合捣
上覆
不枉的
阿金溺银
罢么
出三不信

第十四回……………(81)

何如
丢
了手

趑趑

切邻

街房

铺苦

做分

见了分

该

急流

搽

花账

纪律

未曾

恩实

揎

撇着

知局趑

趑推

关席

汗邪

望望

第十五回……………(86)

巡

挑

搭伏

没要紧

里门

唧唧

合八

强口

不当不正

顶老

跑

行头

第十六回……………(88)

金兰

没意思

要的不

比了

且

快眉眼里扫人

倒插花

张致

久惯兒牢成

撵……分儿

炉

兄弟儿

奶子

没丝也有寸交

看乔

没圈子跳

把

十八子

挂口

眼错

放辣骚

南酒

解趣

賸

第十七回…………… (93)

计较
取巧
随分
人牙儿
计较
别进
半落不合
坐落
怪嗔道

第十八回…………… (94)

吃惊
箱库
尤得
没槽道
打勤劳儿
兴心
知慰他一知慰儿
长礼儿
搨搨
紫鸾箫
隔山取火
张致
下载

第十九回…………… (97)

遛打
一起
蜂须花嘴
瓦子

搨子
光棍
搨倒小厮
水纬罗
搨
众生
礼体儿
采着毛
可可儿的来

戏药部
景东人事
楞楞睁睁
不得地
吃了橄榄灰儿，回过味来了
打了你一面口袋，倒过蘸来
了

洋沟
汗病
静落落
吐……口儿
不下气

念
毡尿
地平

第二十回…………… (103)

小肉儿
伶俐
黑头里
不顺脸

行院
毡声浪颞
猫儿头差事
干办
管你腿事
闲嘈心
行鬼头儿
齐头故事
胜
一鸥
黄韭
红糟
鲥鱼
三寸货
长锅鏊
抢
满破
满纂
擲着鬼
掐个尖儿
答话
自他
隔二骗三
耸
干直
柴
落乡
口外和番
达达

一递一日
小割
割
大下饭
狗材
狗骨秃儿
下半截
值
替
解当铺
没出
前者

第二十一回……………(111)

情节
讨
机会
作气
折跌腿
杀鸡扯脖
世界
声唤摆话
久惯鬼牢成
买了乖儿
绑着鬼
打骨秃
梯己
软腿儿
巴子肉
柳蒸